

## Ehescheidung

1 כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָעֻלָּה

Wenn nehmen wird ein Mann eine Frau und sie heiraten,

וְהָיָה אִם־לֹא תִמְצָא־תָן בְּעֵינָיו

und wenn nicht sie Gnade finden sollen in seinen Augen,

כִּי־מָצָא בָּהּ עֲרֹנֹת דְּבָר

weil er gefunden hat an ihr eine schändliche Sache,

וְכָתַב לָּהּ סֵפֶר כְּרִיתָת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלְחָהּ מִבֵּיתוֹ:

und schreibt für sie einen Scheidebrief

und gibt ihn ihre Hand und sendet sie aus seinem Haus

2 וַיֵּצֵאָה מִבֵּיתוֹ וְהִלְכָה וְהָיְתָה לְאִישׁ־אַחֵר:

Und zieht aus, aus seinem Haus,

und sie geht und wird zur Frau eines anderen

3 וּשְׁנֵאָה הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן וְכָתַב לָּהּ סֵפֶר כְּרִיתָת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשָׁלְחָהּ מִבֵּיתוֹ

Und der andere Mann liebt sie nicht mehr und schreibt ihr einen Scheidebrief

und gibt ihr in ihre Hand und sendet sie aus seinem Haus

אוֹ כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר־לָקַחְתָּהּ לּוֹ לְאִשָּׁה:

Oder wenn der andere Mann sterben wird,

der sie genommen hat für sich zur Frau

4 לֹא־יִוָּכַל בְּעֻלָּהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר־שָׁלְחָהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לְהִיּוֹת לּוֹ לְאִשָּׁה

Nicht wird können ihr Ehemann, der erste, der sie gesendet hat,

zurücknehmen und sie nehmen und ihm werden zu Frau,

אַחֲרַי אֲשֶׁר הִטְמֵאָה כִּי־תוֹעֵבָה הוּא לְפָנַי יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיא אֶת־הָאָרֶץ

nachdem sie gesündigt hat, weil diese Gräuel vor dem Angesicht JHWHs,

und nicht darf sündigen das Land

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה:

das JHWH, dein Elohe dir gebend ist als Erbesitz

## Verschiedene Anweisungen

5 כִּי־יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חַדְשָׁה לֹא יֵצֵא בְּצַבָּא וְלֹא יֵעֲבֹר עָלָיו לְכָל־דָּבָר  
 Wenn nehmen wird ein Mann neu eine Frau, nicht soll er ausziehen in den Kampf,  
 und nicht soll er ziehen wegen irgendeiner Sache  
 נָקִי יִהְיֶה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אַחַת וְשִׂמַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר־לָקַח:  
 Frei soll er sein für sein Haus ein Jahr und erfreuen seine Frau,  
 die er genommen hat

6 לֹא־יִחַבֵּל רִחִים וְרֶכֶב כִּי־נֶפֶשׁ הוּא הַבַּיִת:  
 Nicht soll er zum Pfand nehmen eine Mühle und einen Wagen,  
 denn dies ist eine Seele zum Pfand nehmend

7 כִּי־יִמְצָא אִישׁ גֵּנֹב נֶפֶשׁ מֵאָחִיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמְּרוּ־בּוֹ וּמְכָרוּ  
 Wenn gefunden wird ein Mann stehend die Seele von seinem Bruder  
 von den Söhnen Jisraels, und behandelt ihn als Sklaven und verkauft ihn  
 וּמֵת הַגֵּנֹב הַהוּא וּבְעֵרַת הָרָע מִקִּרְבּוֹ:  
 dieser Dieb stirbt und du schaffst weg das Böse aus deiner Mitte

8 הֲשֹׁמֵר בְּנִגְע־הַצָּרַעַת לְשֹׁמֵר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת  
 Hüte dich bei der Plage des Aussatzes, habe sehr acht und um zu tun,  
 כְּכֹל אֲשֶׁר־יֹדְרוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם  
 wie alles, was euch lehren werden die Priester der Leviten  
 כְּאֲשֶׁר צִוִּיתֶם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת:  
 wie ich ihnen geboten habe, sollt ihr sie bewahren, um zu tun

9 זְכוֹר אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם  
 Sei eingedenk, was getan hat JHWH, dein Elohe der Mirjam  
 בְּדַרְךָ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרַיִם:  
 auf dem Weg bei euren Ausziehen aus Mizraim

10 כִּי־תִשָּׂא בְרֵעֶךָ מִשָּׂאת מְאוּמָה  
 Wenn du leihen wirst bei deinen Nächsten ein Darlehen, irgendetwas  
 לֹא־תֵבֵא אֶל־בֵּיתוֹ לְעִבְט עִבְטוֹ:  
 Nicht sollst du gehen in sein Haus, um zu verpfänden,  
 sein Pfand zu nehmen

11 בַּחוּץ תִּעֲמֹד וְהָאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה נֹשֶׂה בּוֹ  
 Draußen sollst stehen, und der Mann, dem du geliehen hast  
 יוֹצֵא אֵלֶיךָ אֶת־הָעִבּוֹט תִּחְוֹצֵה:  
 wird herauskommen zu dir mit dem Pfand, nach draußen

12 וְאִם־אִישׁ עָנִי הוּא לֹא תִשְׁכַּב בְּעִבְטוֹ:  
 Und wenn dieser Mann arm ist, nicht sollst du liegen mit seinem Pfand

13 הָשִׁיב תְּשִׁיב לוֹ אֶת־הָעֵבוֹט כִּבְּאֵ הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשִׁלְמָתוֹ וּבִירְכָךְ

Zurückkehren, zurückkehren zu ihm soll das Pfand sowie hineingehend die Sonne,  
und er liegt in seinem Mantel und dich segnet

וְלָךְ תִּהְיֶה צְדָקָה לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

und für dich soll sein *Gerechtigkeit* vor JHWH, deinem Elohe

14 לֹא־תַעֲשֶׂק שָׂכִיר עֲנִי וְאֶבְיוֹן מֵאֲחֵיךָ

Nicht sollst du unterdrücken den Tagelöhner,  
den Elenden und Bedürftigen von deinen Brüdern

אֹד מִגֵּרֶיךָ אֲשֶׁר בְּאַרְצֶךָ בְּשַׁעְרֶיךָ:

oder von den *Gästen*, die in deinem Land in deinen Städten sind

15 בְּיוֹמוֹ תִתֵּן שְׂכָרוֹ וְלֹא־תָבוֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ כִּי עָנִי הוּא וְאֶלְיוֹ

An seinem Tag sollst du ihm geben seinen Lohn  
und nicht soll hineingehen über ihn die Sonne,

weil dieser ist elend und hin zu dir

הוּא נֹשֵׂא אֶת־נַפְשׁוֹ וְלֹא־יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה

ist dieser hebend seine Seele und nicht anrufen wird bei dir hin zu JHWH

וְתִיהָ בְךָ חַטָּא:

und bei dir ist *Sünde*

16 לֹא־יּוֹמְתוּ אָבוֹת עַל־בָּנִים וּבָנִים לֹא־יּוֹמְתוּ עַל־אָבוֹת

Nicht sollen sterben die Väter vor den Söhnen  
und die Söhne nicht sollen sterben vor den Vätern

אִישׁ בְּחַטָּאוֹ יּוֹמְתוֹ:

Ein jeder soll sterben durch seine *Sünde*

17 לֹא תִפֶּה מִשֹּׁפֵט גֵּר יִתּוֹם

Nicht sollst du beugen das Recht des *Gastes* und einer Waisen

וְלֹא תִחַבֵּל בְּגָד בְּנֵה אֶלְמָנָה:

und nicht sollst du zum Pfand nehmen das Kleid einer Witwe

18 וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׂם

Und sei eindenk, daß du ein Diener gewesen bist in Mizraim,  
und JHWH, dein Elohe, von dort

עַל־כֵּן אֲנֹכִי מִצְוֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה:

Deshalb bin ich dir anordnend zu tun dieses *Gebot*

## Versorgung von Fremden, Waisen und Witwen

19 כִּי תִקְצֹר קַצֵּירְךָ בְּשָׂדֶךָ וְשִׁכַּחְתָּ עֹמֶר בְּשָׂדֶךָ לֹא תָשׁוּב לְקַחְתּוֹ

Wenn du ernten wirst, deine Ernte auf deinem Feld und du vergißt eine Garbe auf dem Feld,  
nicht sollst du umkehren, um es zu nehmen.

לְגַר לִיתְּוָם וְלֹאֲלִמְנָה יִהְיֶה לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

Für den Gast und für die Waise und für die Witwe soll es sein,  
damit dich segnen wird JHWH, dein Elohe

בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ:

in allen Werken deiner Hände

20 כִּי תַחֲבֹט זֵיתְךָ לֹא תִפְאַר אַחֲרֶיךָ

Wenn du abschütteln wirst deinen Olivenbaum,  
nicht sollst du dir die Zweige absuchen danach

לְגַר לִיתְּוָם וְלֹאֲלִמְנָה יִהְיֶה:

Für den Gast, für die Waise und für die Witwe soll es sein

21 כִּי תִבְצֹר פְּרֻמֶּךָ לֹא תַעֲוֹלֵל אַחֲרֶיךָ

Wenn du Trauben lesen wirst in deinem Weinberg,  
nicht sollst du Nachlese halten hinter dir

לְגַר לִיתְּוָם וְלֹאֲלִמְנָה יִהְיֶה:

Für den Gast, für die Waise, für die Witwe soll es sein

22 וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם

Und sei eingedenk, daß ein Diener du gewesen bist im Land Mizraim

עַל־כֵּן אֲנֹכִי מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה:

Deshalb bin ich dir anordnend zu tu dieses Gebot